



Big Brothers Big Sisters
of Russia



Big Brothers Big Sisters of Russia
Public report 2008

Большие Братья Большие Сестры в
России
Публичный отчет 2008



Big Brothers Big Sisters
of Russia



OUR MISSION

The mission of BBBS is to help disadvantaged children ("Little") to reach their full potential through a professionally supported relationship with an adult volunteer ("Big"). These friendships are carefully selected and professionally monitored matches.

НАША МИССИЯ:

Миссия «Больших Братьев / Больших Сестер» состоит в том, чтобы помочь детям из неблагополучного окружения («Младшим») раскрыть свой жизненный потенциал через профессионально организованное общение с взрослым добровольцем («Старшим»). Дружеские отношения специально подобранной пары взрослый-ребенок строятся под наблюдением профессионалов.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



WHY WE ARE HERE

Big Brothers Big Sisters (BBBS) began in Russia over 15 years ago to fulfill an essential part of any child's life. We are the part of the most efficient youth mentoring program Big Brothers Big Sisters International.

By mentoring children who have a difficult home life, adults become a positive role model and someone on whom a child can rely. Together they build a trusting and fulfilling relationship and have a lot of fun! Because of these relationships, at-risk children become children full of potential who go on to lead meaningful lives. The goal of BBBS, like most social non-profits, is ultimately to build social capital - an essential resource that Russia has been working to create since the end of communism. Social capital is built by BBBS through creating relational goods, rather than tangible or market goods. Strong relationships make community building possible and make people feel accountable to their environment. By prompting children to expanding relationships and trust to outside of families and cliques, social capital is fostered.

According to Robert Putnam (Professor at Harvard's Kennedy School of Public Policy, author of Bowling Alone), "...school performance, public health, crime rates, clinical depression, tax compliance, philanthropy, race relations, community development, census returns, teen suicide, economic productivity, campaign finance, even simple human happiness - all are demonstrably affected by how (and whether) we connect with our family and friends and neighbors and co-workers."

BBBS effectively increases social capital by building a foundation within at-risk children to develop relationships and feel a sense of accountability to society.



ПОЧЕМУ МЫ ЗДЕСЬ:

Большие Братья Большие Сестры (БББС) начали работать в России 15 лет назад, чтобы восполнить основные жизненные потребности детей в любви и общении. Мы – часть международной и самой эффективной программы наставничества для детей и юношества Big Brothers Big Sisters.

Взрослые наставники становятся положительным примером и надежным другом в жизни детей из сложных семей и детей из детских домов и интернатов.

Вместе они строят крепкие и доверительные отношения, а также просто хорошо проводят время. Благодаря таким отношениям, дети группы риска становятся детьми с позитивным взглядом на жизнь и с большими шансами на хорошее осмысленное будущее.

Целью БББС, наряду с другими некоммерческими организациями, является создание социального капитала, жизненно важного ресурса для страны, который она стремится сформировать со времен окончания коммунизма. Социальный капитал БББС состоит из отношений, которые мы создаем, а не из материальных ценностей. Построение отношений укрепляет общество и помогает людям почувствовать себя ответственными друг перед другом. Социальный капитал возрастает благодаря открытию возможности для детей строить доверительные отношения вне семьи и вне системы.

По словам Роберта Путнама (профессор Гарвардского Института общественной политики им. Кеннеди, автор книги “Боулинг в одиночестве»), «...показатели успеваемости в школе, общественное здоровье, уровень преступности, выплата налогов, филантропия, клиническая депрессия, расовые взаимоотношения, развитие общества, подростковые самоубийства, продуктивность экономики, показатели переписи населения, финансовые операции и даже простое человеческое счастье - все это зависит от того, насколько хорошо мы взаимодействуем (и взаимодействуем ли вообще) с нашей семьей, друзьями, соседями и коллегами».

БББС эффективно наращивает социальный капитал, создавая жизненный фундамент для детей группы риска с целью развития межличностных взаимоотношений и чувства ответственности перед обществом.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



OUR BOARD OF DIRECTORS

Chairman Stephen A.O'Connor (AIG/Lincoln)

Vice Chairman: John Delargy (11 Invest)

Treasurer: Peter Reinhardt (Ernst & Young)

Treasurer: Robert Gruman (PricewaterhouseCoopers)

Secretary: Sergey Sirotenko (Pricewaterhouse Coopers)

Dora Rechnitzer (Mayfair Properties)

Max Hosford (Hosford Properties)

Walter Martinovich (Rombus)

Victor Golovanov (University of Family and Upbringing)

Natalia Morova (BBBS affiliate director in Ioshkar-Ola)

Tamara Shikhova (BBBS affiliate director in Perm)

Vitaliy Krivodanov (BBBS affiliate director in Tyumen)

Roman Sklotskiy (Executive Director)



Наш Совет Директоров

Председатель: Стивен А.О'Коннор (AIG/Lincoln)

Зам. председателя: Джон Деларги (11 Invest)

Казначей: Питер Райнхардт (Ernst & Young)

Казначей: Роберт Груман (PricewaterhouseCoopers)

Отв. секретарь: Сергей Сиротенко (PricewaterhouseCoopers)

Дора Рехнитцер (Mayfair Properties)

Макс Хосфорд (Hosford Properties)

Волтер Мартинович (Rombus)

Виктор Голованов (Институт семьи и воспитания)

Наталья Морова (Руководитель Йошкар-Олинского отделения БББС)

Тамара Шихова (Руководитель Пермского отделения БББС)

Виталий Криводанов (Руководитель Тюменского отделения БББС)

Роман Склоцкий (Исполнительный директор БББС)



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



CHAIRMAN'S MESSAGE

Dear Friends,

I have been the Chairman of Big Brothers Big Sisters Russia for the last year or so. We are proud to be a part of this fast growing international youth mentoring program along with Canada, Australia, Bulgaria, Poland, Germany etc, outside of and in parallel with the 100 year old successful American program.

Due to the past, it is evident to many that Russia has a lot of challenges in the social sector and especially in the child protection area. Valuable work is now being done by Russian NGOs to change this situation for the better. We are working to make BBBS Russia the most systematic, structured and result-oriented charity in Russia. Our goal is to emerge as the bench-mark charity brand across this huge nation with professionalism, process management, and transparency as our guiding principles.



Обращение Председателя Совета директоров

Дорогие друзья,

я являюсь Председателем Совета Директоров организации «Большие Братья / Большие Сестры» в России примерно уже год. Мы гордимся тем, что наша программа – часть международной программы наставничества для детей, реализуемой в Канаде, Австралии, Болгарии, Польше, Германии и других странах, и тем, что в качестве образца мы можем использовать 100-летнюю успешную программу в Соединенных Штатах Америки.

Мы все знаем, что перед социальным сектором в России стоит очень много вызовов, особенно в области защиты детей.

Российскими некоммерческими организациями ведется огромная работа по изменению сложившейся ситуации к лучшему. Мы работаем над тем, чтобы сделать нашу деятельность более систематичной, структурированной и целенаправленной. Наша цель – стать образцовым благотворительным брендом на территории этой огромной страны, основываясь на принципах профессионализма, грамотного управления процессами и прозрачности.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



My dream is that all Russian children have families, friends, and become devoted citizens to their country. Unfortunately, the reality is different and we are striving to change it. BBBS Russia provides volunteer mentoring services to children who do not have families or who are in very difficult life situations by promoting volunteerism and self-giving - matching adults with children to help them reach their full potential in a loving mentor-like atmosphere.

In other words the services delivered by BBBS is a Russian helping a Russian – mentoring a child and letting him know he or she is not forgotten or ever truly alone.

Your participation and interest in our program is desperately needed and we hope that this report will inspire you to learn more about BBBS's work in Russia.

Thank you for supporting our work and development.

Please continue to join us in saving lives, rebuilding families, and restoring hope.

Sincerely yours,

Stephen A.O'Connor

Chairman BBBS Russia

oconstephen@gmail.com



Моя мечта состоит в том, чтобы все российские дети имели семьи, друзей и стали бы ответственными гражданами своей страны. К сожалению, реальность далека от этого, и мы пытаемся изменить ее. БББС осуществляет добровольческую наставническую поддержку детей, у которых нет семьи или которые оказались в очень сложной жизненной ситуации, путем продвижения принципов добровольчества и самоотдачи. Подбор для ребенка значимого взрослого помогает ему раскрыть свой потенциал в атмосфере любви и наставничества.

Говоря другими словами, суть программы БББС – это помощь российского гражданина российскому ребенку. Благодаря создаваемым отношениям, ребенок понимает, что он не забыт и что он не одинок в своей беде.

Ваше участие и заинтересованность в нашей программе чрезвычайно нужны нам, и мы надеемся, что этот отчет вдохновит Вас на то, чтобы больше узнать о работе БББС в России.

Спасибо за то, что поддерживаете нас в нашей работе и развитии.

Продолжайте присоединяться к нам для спасения жизней, воссоединения семей и воскрешения надежд.

С искренним уважением,

Стивен А.О'Коннор

Председатель Совета директоров

«Большие Братья/Большие Сестры»

oconstephen@gmail.com



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



EXECUTIVE DIRECTOR'S MESSAGE

Dear Friends,

I am very glad that the word “charity” finally reaches its true meaning in Russia. More and more people including young ones are ready to deny selfish interests in order to serve those in need.

Big Brothers Big Sisters program is a part of the enormous work which is being done by the noncommercial sector in order to recognize value of any human being, to form a sufficient social infrastructure, to build up a civil society. Within the framework of our activities, we solve the problems of children in difficult life situations who lack a strong wise adult to ask for help, to count on, and from whom to gain hope for better future.

This is our first public annual report, from now on we will publish it annually for all interested parties. We are sure that this will help us to be transparent and accountable as well as to attract new partners to our program.



Обращение Исполнительного директора

Дорогие друзья!

Я очень рад, что слово "благотворительность" в России, наконец, обретает свое истинное историческое значение. Все больше и больше людей, в том числе очень молодых, готовы не только жить в свое удовольствие, но и отдавать часть себя тем, кому очень нужна помощь и поддержка.

Программа "Большие Братья / Большие Сестры" - часть большой работы, проводимой российским некоммерческим сектором в области признания ценности каждого человека, формирования инфраструктуры для решения социальных вопросов, строительства эффективного гражданского общества. В рамках нашей деятельности мы решаем проблемы детей, оказавшихся в трудной жизненной ситуации, которым нужен рядом взрослый и сильный человек, способный понять и принять ребенка, поддержать его и дать надежду на счастливое будущее.

Это наш первый публичный годовой отчет, который отныне будет составляться ежегодно и станет нашим основным отчетом перед всеми заинтересованными сторонами. Мы убеждены, что это не только поможет обеспечить нам необходимую прозрачность и подотчетность, но и привлечь новых сторонников нашей программы в России.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



I would also like to mention our dear volunteers – the people who make our program possible. These are people with huge hearts and unlimited resources. I believe our country future depends on people like this.

There are lots of challenges and interesting professional problems that we face in each new year of our work. This year we will focus on developing quality of our services, strengthening foundation for the upcoming program growth and forming new strategic partnerships to provide maximum stability to our program. We are sure that we will be able to make a few more steps toward a world of happy children.

Sincerely yours,
Roman Sklotskiy
Executive director BBBS Russia
roman.sklotskiy@bbbsrussia.org



Я бы хотел сказать самые теплые слова в адрес наших добровольцев - людей, без которых нас просто бы не существовало. Это люди с большими сердцами и неограниченными возможностями. Я верю в то, что будущее нашей страны - именно за такими людьми.

Перед нашей программой стоит много интересных профессиональных задач на ближайший год. Мы планируем сделать отдельный акцент на повышении качества оказываемых нами услуг, на укреплении фундамента для дальнейшего роста нашей программы и на формирование стратегических партнерств с целью обеспечения максимальной стабильности нашей деятельности.

Мы уверены, что нам удастся сделать еще несколько шагов вперед в мир, где каждый ребенок будет счастливым.

С искренним уважением,
Роман Склоцкий
Исполнительный директор
«Большие Братья/Большие Сестры»
roman.sklotskiy@bbbsrussia.org



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



WHO ARE LITTLE BROTHERS AND LITTLE SISTERS

A Little Brother / Sister is a child who is facing a difficult life situation. Any child at risk – an orphan, a child from a single parent or dysfunctional family, a disabled child, HIV positive child and other children can become our Little. Little Brothers and Sisters are between the ages of 5 and 17. They may fall under the “at risk” category, but we know that this is only a temporary label that can be turned around with a reliable, positive influence in their lives.

Moreover, Littles will have greater opportunities later in life because they received the invaluable gift of a meaningful relationship and found worth within themselves rather than turning to the world around them which is full of negative influences. After completing a mentoring program, a child is less likely to smoke, use drugs, or get involved in dangerous activities.



КТО ТАКИЕ МЛАДШИЕ БРАТЯ И МЛАДШИЕ СЕСТРЫ

Младшим Братом или Младшей Сестрой в программе БББС может быть любой ребенок, который находится в трудной жизненной ситуации: ребенок-сирота, ребенок из неполной или из неблагополучной семьи, ребенок-инвалид, ВИЧ-инфицированный ребенок и другие дети, которым необходима поддержка.

Младшие участвуют в программе, если им от 5 до 17 лет. Традиционно такие дети входят в группу риска, но мы знаем, что этот ярлык временный и может быть уничтожен позитивным влиянием и участием в жизни этих детей.

Более того, участие в программе БББС дает детям больше возможностей в их будущей жизни, благодаря тому, что у них были значимые взаимоотношения и они смогли распознать собственную ценность. Все это помогает детям не зависеть от окружающего мира. После участия в нашей программе ребенок становится менее расположен к курению, употреблению алкоголя и наркотиков, вовлечению в опасные мероприятия.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



WHO ARE BIG BROTHERS AND BIG SISTERS

Big Brothers and Big Sisters are men and women over the age of 18 who want to make a difference and become role models for children who need this. Volunteers are normal people with busy schedules who want to share some of their time and themselves. They do not have to be experts with children and it is ok for them to be nervous at the beginning. They are not in it alone. Our volunteers receive trainings from a trained staff of dedicated social workers and psychologists. Trainings are conducted in small groups to make everyone comfortable. Throughout the months (min. 12 months) they spend with their Little Brother/Sister, they both depend on and are accountable to a case manager who is a constant resource. The case manager helps the volunteer through the application process and finds the most compatible match with a Little Brother/Sister, and thereafter oversees the relationship.

When seeking volunteers, we aim to emphasize that everyone has something to offer. Typically, the volunteer demographic is predominantly unmarried, younger adults, but we have volunteers from every age group and life situation. Of course, the safety of the child is the main priority. Accordingly, volunteers submit to a criminal background check and psychological evaluation.



КТО ТАКИЕ СТАРШИЕ БРАТЯ И СТАРШИЕ СЕСТРЫ

Старшие Братья и Старшие Сестры - это мужчины и женщины от 18 лет, которые хотели бы совершить что-то значимое и которые становятся для ребенка образцом и примером для подражания. Наши волонтеры - это обычные люди с плотным графиком жизни и работы, которые, тем не менее, хотели бы посвятить часть своего времени и себя для того, чтобы помочь. Им необязательно иметь специальное образование для работы с детьми, и волнение, которое они испытывают, вступая в нашу программу, вполне нормально. Мы не оставляем их в одиночестве. Волонтеры проходят тренинги под руководством профессиональных психологов и социальных работников. Тренинги проводятся в маленьких группах, чтобы каждому участнику было комфортно. В течение всего времени общения волонтера с ребенком, а это минимум один год, кураторы БББС поддерживают постоянный контакт с волонтером и помогают ему построить общение с ребенком. Куратор помогает волонтеру пройти все необходимые шаги для вступления в программу, а также подбирает для него Младшего Брата или Сестру и поддерживает в течение всего времени.

Когда мы ищем волонтеров, мы всегда подчеркиваем, что у каждого есть что-то, что он может предложить. Типичный портрет нашего волонтера – это девушка или молодой человек, у которых пока нет семьи. Тем не менее, у нас много добровольцев и из более старших возрастных категорий, и с другими жизненными обстоятельствами. Безусловно, нашим главным приоритетом является безопасность ребенка. Все наши добровольцы предоставляют справку из милиции об отсутствии судимости и справку о состоянии психического здоровья, а также должны пройти психологическое тестирование.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



WHAT WE HAVE ACCOMPLISHED

Since beginning in Russia over fifteen years ago, BBBS has benefited from the experiences of over a hundred years of BBBS operations around the world. Worldwide, over 280,000 children benefit from a friendship with a Big Brother or Sister.

We help children in Moscow, Tambov, Perm, Kirov, Ioskhar-Ola, Yaroslavl and Tyumen. Regional programs are mainly focused on children from dysfunctional families. The Moscow program which is 2 years old works with orphans and deaf kids.

While statistics tell us that only ten percent of Russia's orphans will continue their education and lead successful lives, we are changing this by providing individual support to a child. After completing our program, children:

- perform better in school;
- exhibit increased self confidence;
- expand their interests to sports and arts.

Even more encouraging: The children we help are less likely to smoke, abuse alcohol or drugs, or to get involved in dangerous activities like prostitution and criminal activities. In 2008, BBBS of Russia helped over 450 children. Moscow program alone saw 97 matches. The coming year presents us with an opportunity to do even more. BBBS in Moscow seeks to expand its program by over 50 percent, establishing 150 matches. We also are working with other regions who want to begin a BBBS chapter in their area.

ЧЕГО МЫ ДОБИЛИСЬ

С момента начала деятельности в России БББС имела уникальную возможность использовать международный опыт программы Big Brothers Big Sisters, имеющей более, чем 100-летнюю историю. Сегодня в программе Big Brothers Big Sisters по всему миру участвует более 280 000 детей.

В России мы помогаем детям в Москве, Тамбове, Перми, Кирове, Йошкар-Оле, Ярославле и Тюмени. Наши региональные программы сконцентрированы, как правило, на детях из неблагополучных или неполных семей. Московская программа, которой уже 2 года, фокусируется на детях-сиротах.

Хотя статистика говорит о том, что только 10% детей группы риска могут построить благополучное будущее, мы стараемся исправить эти цифры, помогая индивидуально каждому ребенку. После участия в нашей программе дети:

- повышают свою успеваемость в школе;
- повышают уверенность в себе;
- развивают свои интересы в области спорта и искусства.

Еще более позитивный факт: дети, участвовавшие в программе БББС, менее склонны курить, злоупотреблять алкоголем, наркотиками, участвовать в криминальной деятельности и заниматься проституцией. В 2008 году БББС в России оказали социально-педагогическую помощь более 450 детей. Только через московскую программу в 2008 году прошли 97 детей-сирот. Наступающий год дает нам возможность расширить поле нашей деятельности. Московская программа поставила своей целью создать в 2009 году на 50 пар «взрослый-ребенок» больше, т.е. всего 150 пар. Мы также работаем с новыми регионами с целью начать в них реализацию программу БББС.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



WHERE ARE WE GOING

While our program is Russia's most established mentoring program, we are far from satisfied. Thousands of children still need help and we won't rest until we have helped as many as possible. Our goals include increasing matches, promoting volunteerism, and finding new ways to make it all possible financially.

BBBS also seeks to increase its recognizability. To this end, our Board of Directors has managed to receive support from one of the leading international communication agencies to make this a reality. The goal of promoting awareness is twofold: both to increase the number of matches and to foster awareness of the non-profit sector in the society and the importance of volunteerism. Besides it we have a strong legal support from Clifford Chance whose consultations are of key importance for our development.

Finding the resources to continue the program is one of our biggest challenges and we are always looking for new ways to encourage donations.

Additionally in the following year, we are planning to make some structural and organizational changes in order to increase the quality of our services and to develop the program governance on the national level.



КУДА МЫ ИДЕМ

Хотя наша программа – наиболее развитая и наиболее эффективная среди всех наставнических программ, мы не стоим на месте. Тысячам детей все еще требуется наша помощь, и мы не остановимся, пока не окажем помощь как можно большему количеству нуждающихся детей. Наши цели - увеличивать количество пар «взрослый-ребенок», продвигать идеи волонтерства и искать финансовые пути для осуществления этого.

БББС также ищут возможности стать более узнаваемыми. Благодаря работе Совета Директоров БББС мы получили постоянную поддержку одного из ведущих международных коммуникационных агентств в России. Узнаваемость имеет для нас двойное значение: с одной стороны, это повысит количество людей, обращающихся к нам за помощью и желающих нам помочь, а с другой стороны покажет важность некоммерческого сектора в обществе и эффективность волонтерского движения. Помимо этого, БББС получает серьезную юридическую поддержку от Clifford Chance, чьи консультации имеют большое значение для нашего развития.

Поиск ресурсов для продолжения программы один из самых больших вызовов для нас, и мы всегда ищем новые способы увеличить количество наших партнеров.

Кроме того, в ближайший год нами будет осуществлен ряд организационных и структурных изменений с целью повышения качества предоставляемых нами услуг и повышения управляемости программы на общероссийском уровне.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



HOW WE ARE FUNDED

As a non-government organization, BBBS of Russia raises its own funds independently. Our work is made possible through corporate donations, foundational grants and individual sponsorships.

Our main partners are: Ernst&Young, PricewaterhouseCoopers, AIG/Lincoln, EMpower Foundation, Evolution and Philanthropy and United Way.

Our Board of Directors is dedicated to expanding our fundraising efforts. They work selflessly to promote BBBS and to find new and innovative ways to raise funds. For example, in November, 2008 BBBS of Moscow held a first serious fundraising event at the Marriott Courtyard Hotel that included a trivia competition and silent auction. Famous artists and designers donated their works, well known restaurants contributed gift certificates and hotels agreed to host our winners for weekend in their best rooms. This experience will help us to significantly improve our fundraising practice in 2009 and to increase the share of individual donations in our budget up to 15 per cent.



КАК МЫ ФИНАНСИРУЕМСЯ

Будучи неправительственной организацией, мы самостоятельно осуществляем поиск финансовых средств для осуществления нашей деятельности в России. Наши основные источники - это корпоративные пожертвования, гранты и индивидуальные пожертвования.

Наши основные партнеры: Ernst&Young, PricewaterhouseCoopers, AIG/Lincoln, EMpower Foundation, Evolution and Philanthropy and United Way.

Одной из ключевых задач Совета Директоров является обеспечение финансовой стабильности БББС. Именно поэтому большое внимание уделяется поиску оригинальных и эффективных решений для привлечения средств.

Например, в ноябре 2008 года в отеле Marriott Cortyard (Москва) прошло первое крупное фандрайзинговое мероприятие в пользу программы БББС. Сбор средств осуществлялся за счет проведения аукциона и интересных конкурсов для наших гостей. Известные художники и дизайнеры предоставили для аукциона свои работы, известные рестораны преподнесли подарочные сертификаты, а отели любезно согласились предоставить победителям мероприятия лучшие номера для отдыха в выходные. Этот опыт позволит нам существенно улучшить нашу работу по привлечению средств в 2009 году и увеличить долю индивидуальных пожертвований в нашем бюджете до 15 процентов.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



Statement of financial position as of December 31, 2008

(thousands of rubles)

	2007	2008
ASSETS		
Current assets		
Cash and cash equivalents	1 008	1 016
Prepaid expenses	2	2
Accounts receivable	129	134
Fixed assets		
Property and equipment	85	135
TOTAL ASSETS	1 224	1 288
	2007	2008
LIABILITIES		
Current liabilities		
Accounts payable	5	10
Deferred income	1 218	1 229
Charity funds		
Added capital	-	50
TOTAL LIABILITIES	1 224	1 288



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



Баланс на 31.12.2008 г.

(тыс. рублей)

	На начало года	На конец года
АКТИВ		
Внеоборотные активы		
Основные средства	85	135
<i>Итого по разделу</i>	<i>85</i>	<i>135</i>
Оборотные активы		
Запасы	2	2
в том числе: расходы будущих периодов	2	2
Дебиторская задолженность, платежи по которой ожидаются в течение 12 месяцев после отчетной даты	129	134
Денежные средства	1 008	1 016
<i>Итого по разделу</i>	<i>1 139</i>	<i>1 152</i>
БАЛАНС	1 224	1 288



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



	На начало года	На конец год
ПАССИВ		
Капитал и резервы		
Добавочный капитал	-	50
<i>Итого по разделу</i>	-	50
Краткосрочные обязательства		
Кредиторская задолженность	5	10
в том числе: поставщики и подрядчики	5	5
задолженность перед государственными внебюджетными фондами	-	3
задолженность по налогам и сборам	1	2
Доходы будущих периодов	1 218	1 229
<i>Итого по разделу</i>	1 224	1 238
БАЛАНС	1 224	1 288



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



HOW THE FUNDS ARE USED

BBBS program is very unique due to very low program overheads. First, because our program is volunteer in its nature. In 2008, the volunteers within BBBS program provided free services equivalent to over USD 350,000 based upon the conventional \$5.00 hourly rate. By relying upon volunteer participation, we achieve overall savings totaling more than 100% of the program's annual operating expenses.

Most of our regional offices are run by volunteering professionals. This kind of situation is pretty risky and we work hard to change it. Besides this, the salaries of the BBBS staff are much lower than what their work is really worth. For example in 2008 the monthly cost of one match support in Moscow was 2 891 rubles or 34 692 rubles per year.

As follows from BBBS statement of operations the biggest share of the funds is used for the program services (salaries of psychologists, social workers, managers). Additionally currently we do not own any real estate property so rent expenses take a large part of the budget. Conferences and seminars also represent significant expenses. The educational part is of huge importance to us as we are striving to keep the professional level of our staff very high and to motivate volunteers by getting them acquainted with innovative volunteer practices and know-hows.



КУДА ИДУТ ДЕНЬГИ

Российская программа БББС отличается высокой экономической эффективностью. Прежде всего это связано с тем, что наша программа – добровольческая по своей природе. В 2008 году наши добровольцы оказали бесплатные услуги на сумму более 350 000 дол. США, исходя из ставки оплаты труда 5 дол. США в час. Таким образом, благодаря вовлечению добровольцев мы оказали социальные услуги на сумму, более чем в 2 раза превышающую наши годовые расходы. Также стоит отметить, что многие региональные программы БББС осуществляются силами профессионалов-добровольцев. Такая ситуация несет в себе определенные риски, и мы усиленно пытаемся изменить ее. Кроме этого, уровень оплаты труда оплачиваемого персонала БББС несопоставим с его высокой производительностью. Например, в 2008 году стоимость формирования и ведения одной пары «взрослый-ребенок» в Москве приблизительно составила 2 891 рублей в месяц или 34 692 рубля в год.

Как следует из отчета о целевом использовании средств, большая часть нашего бюджета идет собственно на реализацию программы, т.е. на оплату труда психологов, социальных работников и административного персонала БББС. Кроме этого, в настоящий момент БББС не имеет в собственности зданий и сооружений, поэтому мы вынуждены арендовать рабочие помещения. Конференции и семинары также представляют существенную статью расходов, поскольку образовательная составляющая играет серьезную роль в нашей работе. Мы стремимся к поддержанию профессионализма сотрудников на высочайшем уровне, а также осуществляет мотивацию добровольцев через знакомство их с инновационными добровольческими практиками и ноу-хау.



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



Statement of operations

Year ended December 31, 2008
(thousands of rubles)

	2008	2007
Net surplus (deficit) from the previous year	1 008	848
REVENUES		
Grants and donations	4 550	2 620
TOTAL REVENUES	4 550	2 620
EXPENSES		
Program services	(2 603)	(1 294)
Business trips	(44)	(99)
Training for volunteers	(13)	(6)
Events for matches	(37)	(5)
Office operations	(668)	(309)
Conferences and seminars	(459)	(37)
Charitable support (transfers to regions, gifts for children)	(257)	(252)
Fixed assets	(94)	(165)
Other expenses	(367)	(293)
TOTAL EXPENSES	(4 542)	(2 460)
Net surplus (deficit)	1 016	1 008



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



Отчет о целевом использовании полученных средств за 2008 г.

(тыс. рублей)

	2008	2007
Остаток средств на начало отчетного периода	1 008	848
ПОСТУПИЛО СРЕДСТВ		
Гранты и пожертвования	4 550	2 620
Всего поступило средств	4 550	2 620
ИСПОЛЬЗОВАНО СРЕДСТВ		
Оплата труда (вкл. начисления)	(2 603)	(1 294)
Расходы на командировки и деловые поездки	(44)	(99)
Расходы на тренинги для волонтеров	(13)	(6)
Мероприятия для пар	(37)	(5)
Аренда и содержание офиса	(668)	(309)
Конференции и семинары	(459)	(37)
Благотворительная помощь (трансферы в регионы и подарки детям)	(257)	(252)
Приобретение основных средств	(94)	(165)
Прочие	(367)	(293)
Всего использовано средств	(4 542)	(2 460)
Остаток средств на конец отчетного периода	1 016	1 008



“Ваше время сегодня
их будущее завтра...”



КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

www.bbbsrussia.org

E-mail: info@bbbsrussia.org

Тел. +7 495 679 8645 (для волонтеров)

Тел./факс: +7 495 679 8646 (по общим вопросам)



CONTACT INFORMATION

www.bbbsrussia.org

E-mail: info@bbbsrussia.org

Phone: +7 495 679 8645 (for volunteers)

Phone/Fax: +7 495 679 8646 (for general inquiries)